



كلية الحقوق والعلوم السياسية
قسم الحقوق



TERMINOLOGIE JURIDIQUE

مصطلحات قانونية

Destiné aux étudiants de la troisième
année Licence en droit (droit prive)
2^{eme} semestre
موجهة لطلبة السنة الثالثة ليسانس حقوق (قانون خاص)
السداسي الثاني

Présenté par :
ALALEI MOHCEN

مقدمة من طرف
الأستاذ : علالي محسن

Cour N ° 01

« DROIT DE LA RESPONSABILITE CIVILE »

Il existe de types de responsabilité civile prévus par les articles 124 à 140 du code civil , la responsabilité délictuelle et la responsabilité contractuelle. La responsabilité civile contractuelle dépend de la volonté des parties alors que la responsabilité civile délictuelle repose sur des événements.

هناك أنواع من المسؤولية المدنية منصوص عليها في المواد من 124 إلى 140 من القانون المدني، المسؤولية التقصيرية والمسؤولية التعاقدية. تعتمد المسؤولية المدنية في العقد على إرادة الأطراف بينما تستند المسؤولية المدنية في المسؤولية التقصيرية إلى الأحداث.

TERMINOLOGIE

TERME	TRADUCTION	TERME	TRADUCTION
Droit Civil	القانون المدني	Responsabilité objective	المسؤولية الموضوعية
Acte	العقد	La faute du tiers	خطأ الغير
Volante	إرادة	Présomption d'innocence	قرينة البراءة
Parties de l'acte	أطراف العقد	Préjudice	الضرر
Responsabilité civile	المسؤولية المدنية	Solidarité	التضامن
Responsabilité contractuelle	المسؤولية العقدية	Lien de causalité	علاقة السببية
Responsabilité contractuelle	المسؤولية العقدية	La responsabilité de l'acte personnel	المسؤولية عن الفعل الشخصي
Responsabilité délictuelle	المسؤولية التقصيرية	La responsabilité de l'acte d'autrui	المسؤولية عن فعل الغير
Responsabilité pour faute	المسؤولية على أساس الخطأ	La responsabilité du fait des choses	المسؤولية الناشئة عن الأشياء
- Les événements	الأحداث		

TERMES JURIDIQUES

ABSENCE [Droit civil]

État d'une personne dont on ignore si elle est encore en vie, alors qu'aucun événement particulier ne fait présumer son décès. Il autorise une demande de constatation, par le juge des tutelles, d'une présomption d'absence et, sous condition de l'écoulement d'un certain délai depuis un jugement de présomption d'absence ou, à défaut, un délai depuis le jour des dernières nouvelles.

الغياب : [قانون مدني]

حالة الشخص الذي لا يُعرف ما إذا كان لا يزال على قيد الحياة ، على الرغم من عدم وجود حدث معين يفترض أنه ميت. ويأذن بطلب للحصول ، من قبل قاضي الوصاية ، على افتراض قرينة الغياب ، وهذا بانقضاء فترة معينة من حكم قرينة الغياب أو في حالة أخرى بانقضاء فترة من يوم إنقطاع أخباره .

ABUS D' AUTORITE [Droit civil]

Contrainte morale, prenant appui sur une autorité de fait ou de droit, exercée sur une personne, pour l'amener à accomplir un acte juridique (mariage, contrat, etc.) ou non .

إساءة استخدام السلطة : [قانون مدني]

و هو قيد أخلاقي، يقوم من خلال وجود سلطة فعلية أو شرعية ، و التي تمارس على شخص لحثه على أداء عمل قانوني (زواج ، عقد ، إلخ) أو عدمه .

ACCEPTATION [Droit civil]

Acte par lequel une personne donne son agrément à une offre légale ou rovenant d'un tiers, lui permettant de se prévaloir, si elle le désire, d'une situation juridique (acceptation d'une succession, d'un legs, d'une stipulation pour autrui, d'une cession de créance, d'une demande en divorce).

القبول: [القانون المدني]

الفعل الذي بموجبه يعطي الشخص موافقته على عرض قانوني أو عرض قادم من طرف ثالث مما يسمح له بالاستفادة ، إذا رغب ، من وضع قانوني (قبول ميراث ، وصية ، شرط لطرف ثالث، التنازل عن الدعوى ، طلب الطلاق)

ACCESSION [Droit civil]

Extension légale du droit de propriété sur une chose à tout ce qu'elle produit et à tout ce qui s'unit ou s'incorpore à elle. Si une personne construit avec ses matériaux sur un terrain appartenant à un tiers, le propriétaire du sol devient propriétaire de la construction par accession.

إنضمام: [قانون مدني]

الإمتداد القانوني لحق الملكية على شيء ما لكل ما ينتج عنه ولكل شيء موحد أو مدمج فيه. إذا بنى شخص بمواده على أرض تابعة لطرف ثالث ، يصبح مالك الأرض هو مالك البناء عن طريق الانضمام.

ACCORD [Droit général]

Rencontre des volontés en vue de produire l'effet de droit recherché par les parties : contrat, mariage, divorce par consentement mutuel, concordat.

إتفاق: [القواعد عامة للقانون]

اجتماع الوصايا من أجل إحداث الأثر القانوني الذي يسعى إليه الطرفان: العقد ، والزواج ، والطلاق بالتراضي ، والاتفاق ، وما إلى ذلك.

ACQUIT [Droit civil]

Mention portée sur un titre par le créancier, suivie de sa signature et destinée à prouver le paiement de la dette. Elle est précédée de la préposition « pour ».

المكتسب: [قانون مدني]

ملاحظة تذكر من طرف الدائن متبوعة بتوقيعه لإثبات وفاء الدين. يسبقه حرف الجر "ل".

ACTE [Droit civil]

1o En la forme, un acte est un écrit nécessaire à la validité ou à la preuve d'une situation juridique : on désigne parfois l'acte, au sens formel, par le mot *instrumentum*.

ACTE ÉCRIT →

2o Au fond, un acte, désigné généralement par l'expression « acte juridique », est une manifestation de volonté destinée à produire des effets de droit. En ce sens, l'acte est appelé parfois negotium.

عمل أو تصرف : [قانون مدني]

1 - في الشكل ، الفعل هو كتابة ضرورية لصحة أو إثبات وضع قانوني: يُشار إلى الفعل أحياناً ، بالمعنى الرسمي ، بكلمة أداة.

عمل مكتوب.

2 - في الأساس ، الفعل ، المعين عموماً بعبارة "عمل قانوني" ، هو تعبير عن إرادة يُقصد بها إحداث آثار قانونية. بهذا المعنى ، يُطلق على الفعل أحياناً اسم التفاوض

Cour n°02

« LES OBLIGATIONS »

L'obligation est un lien de droit unissant deux personnes et en vertu duquel une personne appelée créancier peut exiger d'une autre, le débiteur une prestation ou une abstention.

الالتزام هو سند قانوني يوحد شخصين وبموجبه يمكن لشخص يسمى الدائن أن يطلب من آخر ، أو المدين منفعة أو امتناعاً.

- للإطلاع أكثر يرجى مراجعة أحكام المواد 54 و 106 من القانون المدني الجزائري .

Art. 54—Le contrat est une convention par laquelle une ou plusieurs personnes s'obligent, envers une ou plusieurs autres, à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose.

المادة 54 : العقد إتفاق يلتزم شخص أو عدة أشخاص نحو شخص أو عدة أشخاص اخرين بمنح أو فعل أو عدم فعل شيء ما .

Art. 106— Le contrat fait la loi des parties .Il ne peut être révoqué, ni modifié que de leur consentement mutuel ou pour les causes prévues par la loi.

المادة 106 : العقد شريعة المتعاقدين فلا يجوز نقضه، ولا تعديله إلا بإتفاق الطرفين، أو للأسباب التي يقررها القانون.

LA NOTION D 'OBLIGATION

مفهوم الإلتزام

DEFINITION DE L'OBLIGATION:

Il y a 2 définitions de l'obligation :

- au sens étroit, on entend obligation, les devoirs qui résultent d'une règle de droit et qui sont donc assortis d'une sanction juridique. Cette sanction juridique permet de distinguer l'obligation juridique. On va la différencier des obligations morales (religieuses).

تعريف الإلتزام:

هناك تعريفان للإلتزام: - بالمعنى الضيق ، نعني الإلتزام ، الواجبات التي تنجم عن سيادة القانون والتي تكون بالتالي مصحوبة بعقوبة قانونية. هذه العقوبة القانونية تجعل من الممكن التمييز بين الإلتزام القانوني. سوف نفرقها عن الإلتزامات الأخلاقية (الدينية).

- au sens large, on entend par obligation, un rapport d'obligation car cela implique 2 personnes.

En droit, il n'y a aucune obligation envers soi-même.

Relation entre le débiteur et le créancier (le bénéficiaire de l'obligation).

- بالمعنى الواسع ، نعني بالالتزام علاقة إلتزام لأنها تشمل شخصين.
في القانون ، لا يوجد إلتزام على الذات.
العلاقة بين المدين والدائن (المستفيد من الإلتزام).

OBLIGATION : lien de droit en vertu duquel, une personne appelée créancier peut contraindre une autre, le débiteur à exécuter une prestation définie.

Relation entre 2 personnes et un pouvoir de contrainte (sens large et répandu).

الإلتزام: العلاقة القانونية التي بموجبها يمكن لشخص يسمى الدائن أن يجبر مدينًا آخر على أداء خدمة محددة.
العلاقة بين شخصين وقوة القيد (واسع النطاق و معنى واسع).

TERMINOLOGIE

TERME	TRADUCTION	TERME	TRADUCTION
Prestation	منفعة او خدمة	L'actif	الأصول
Abstention	الإمتناع	Le passif	الخصوم
Révoqué le contrat modifié	نقض العقد تعديل	Gestion d'affaires	إدارة الأعمال
Consentement mutuel	إتفاق الطرفين	Obligation morale	إلتزام أخلاقي
Obligation des résultats	الإلتزام بالنتائج	Obligation naturelle	إلتزام طبيعي
Obligation des moyens	الإلتزام بالوسائل	- Obligation juridique	إلتزام قانوني
Obligation de prendre soin	الإلتزام ببذل العناية	- Obligation bilatérale	إلتزام ثنائي
Créance - Dette	دين	Obligation unilatérale	إلتزام أحادي
- Force majeure	القوة القاهرة	La force obligatoire du contrat	القوة لإلزامية للعقد

TERMES JURIDIQUES

ACTE A TITRE ONEREUX: [Droit civil]

Acte juridique accompli en contrepartie d'un avantage, que celui-ci soit perçu sous la forme d'une dation immédiate ou d'une promesse pour l'avenir, à ne pas confondre avec le contrat synallagmatique.

l'acte à titre onéreux, bien que procurant des avantages pour chaque contractant, ne crée pas nécessairement des obligations juridiques réciproques.

العقد بمقابل أو بعوض: [قانون مدني]

القيام بعمل قانوني مقابل منفعة ، سواء كان ذلك في شكل تبرع فوري أو وعد للمستقبل. ولا ينبغي الخلط بينه وبين العقد الملزمة للجانبين.

العقد بعوض وعلى الرغم من كونه يوفر مزايا لكل طرف متعاقد ، إلا أنه لا يخلق بالضرورة إلتزامات قانونية متبادلة.

AUTONOMIE DE LA VOLONTE: [Droit général]

Principe de philosophie juridique et de théorie générale du droit en vertu duquel la volonté librement exprimée a le pouvoir de créer des obligations.

إستقلالية الإرادة: [قانون عام]

مبدأ الفلسفة القانونية والنظرية العامة للقانون التي بموجبها تتمتع الإرادة المعبر عنها بحرية، بالقدرة على إنشاء إلتزامات.

BILATERAL : [Droit civil]

Caractérise l'acte qui naît de la rencontre de deux volontés (le type en est le contrat) ou qui fait naître des obligations réciproques à la charge de chacune des parties (vente, bail, assurance).

ثنائي: [قانون مدني]

يتميز الفعل الذي ينشأ من تلاقي إرادتين (النوع هو العقد) أو الذي ينشأ إلتزامات متبادلة على عاتق كل من الطرفين (بيع ، إيجار ، تأمين).

CAPACITE: [Droit civil]

Aptitude à acquérir et à exercer un droit. Ainsi, toute personne physique peut contracter sauf en cas d'incapacité prévue par la loi. On distingue 2 degrés dans

la capacité juridique. La capacité de jouissance est l'aptitude à avoir des droits et des obligations (toute personne physique a, en principe, la capacité de jouissance). La capacité d'exercice est le pouvoir de mettre en œuvre soi-même et seul ses droits et ses obligations, sans assistance, ni représentation par un tiers.

الأهلية : [القانون المدني]

القدرة على إكتساب وممارسة الحق. وبالتالي يمكن لأي شخص طبيعي أن يبرم أي عقد ماعدا في حالة العجز المنصوص عليه في القانون. هناك مستويان في الأهلية القانونية. القدرة على التمتع هي القدرة على التمتع بالحقوق والالتزامات (كل شخص طبيعي لديه ، من حيث المبدأ ، أهلية الوجوب). أهلية الأداء وهي القدرة على التنفيذ بنفسه للحقوق والإلتزامات ، دون مساعدة أو تمثيل من قبل طرف ثالث.

INDIVISIBILITE: [Droit civil]

État de ce qui ne peut être divisé et doit être envisagé dans son ensemble. Se dit principalement des obligations dont l'exécution partielle est impossible en raison soit de la nature de l'objet de l'obligation, soit de la volonté des parties.

Chacun des créanciers d'une obligation à prestation indivisible peut en exiger le paiement intégral, sans en rendre compte aux autres ; mais il ne peut seul disposer de la créance ni recevoir le prix au lieu de la chose. Chacun des débiteurs d'une telle obligation en est tenu pour le tout ; mais il peut exercer des recours en contribution contre les autres.

عدم قابلية الإنقسام: [القانون المدني]

حالة ما لا يمكن تقسيمه ويجب اعتباره ككل. تتعلق بشكل أساسي بالإلتزامات التي يكون أداؤها الجزئي مستحيلاً إما بسبب طبيعة موضوع الإلتزام أو إرادة الأطراف.

يجوز لكل دائني إلتزام بأداء غير قابل للتجزئة أن يطلب السداد بالكامل ، دون إحتسابه للآخرين ، لكنه وحده لا يستطيع التصرف في المطالبة ولا إستلام الثمن بدلاً من الشيء. كل من المدينين بهذا الإلتزام مسؤول عن الكل ولكن يمكنه ممارسة الرجوع في المساهمة ضد الآخرين.

Cour n°03

« LA RESPONSABILITE PENALE »

LA RESPONSABILITE PENALE : c'est l'obligation de répondre des infractions commises et de subir la peine prévue par le texte qui les réprime.

- Le Code pénal distingue entre trois catégories d'infraction, dans l'ordre croissant de gravité : la contravention, le délit, le crime.

- Pour qu'il y ait infraction pénale, il faut réunir ces trois éléments :

→ Élément moral : la volonté consciente de réaliser l'élément matériel de l'infraction

→ Élément légal : le contenu de la loi qui définit le fait répréhensible et la sanction encourue ;

→ Élément matériel : c'est l'acte « perturbateur » dans sa matérialité, apprécié notamment en considération du préjudice (corporel, psychologique de la victime).

- L'action pénale est déclenchée soit par la victime de l'infraction, si elle se constitue partie civile, soit par le procureur de la République, suite à un dépôt de plainte ou à un procès-verbal dressé par les agents compétents.

المسؤولية الجنائية : وجوب الرد على الجرائم المرتكبة وتوقيع العقوبة المنصوص عليها في النص الذي يعاقب عليها.

- يميز قانون العقوبات بين ثلاث فئات للجرائم ، في ترتيب الخطورة المتزايد: المخالفة ، الجنحة ، الجنائية.

- لكي تكون هناك جريمة جنائية ، يجب استيفاء هذه العناصر الثلاثة:

← الركن المعنوي : الإرادة الواعية لتنفيذ الركن المادي للجريمة ؛

← الركن القانوني : مضمون القانون الذي يعرف الفعل المجرم والعقوبة المفروضة ؛

← الركن المادي : هذا هو الفعل " المزعج " في جوهره ، ويتم تقييمه على وجه الخصوص في ضوء الضرر (الجسدي والنفسي للضحية).

- تبدأ الدعوى الجنائية إما من قبل المجني عليه في الجريمة ، إذا كان طرفاً مدنياً ، أو من قبل المدعي العام ، بعد تقديم شكوى أو محضر من قبل الأعوان المؤهلين .

TERMINOLOGIE

TERME	TRADUCTION	TERME	TRADUCTION
- Infractions	جرائم	La partie civile	الطرف المعنوي
La peine ou la sanction	العقوبة أو الجزاء	Corporel	جسدي
le fait répréhensible	الفعل المرفوض أو المجرم	Psychologique	نفسي
Responsabilité pénale	المسؤولية الجنائية	Victime	ضحية
Délit	جنحة	Accusé	المتهم
Crime	جناية	Suspect	المشتبه
Contravention	مخالفة	Le parquet	النيابة
Élément légal	الركن الشرعي	Le procureur de la république	وكيل الجمهورية
Élément moral	الركن المعنوي	Une requête	عريضة
Élément matériel	الركن المادي	Une plainte	شكوى
- procès-verbal	محضر		

TERMES JURIDIQUES**CONSENTEMENT DE LA VICTIME: [Droit pénal]**

Acceptation par une personne de faits constitutifs d'une infraction pénale à son encontre. Pareil consentement n'a en principe aucune portée justificative et n'exclut donc pas la responsabilité pénale de l'auteur de ces faits (ex l'euthanasie).

موافقة الضحية: [القانون الجنائي]

قبول الشخص لوقائع تشكل جريمة ضده. هذه الموافقة ليس لها أي مبرر من حيث المبدأ ، وبالتالي لا تستبعد المسؤولية الجنائية لمرتكب هذه الأفعال (مثل القتل الرحيم).

DESISTEMENT: [Droit pénal]

Attitude de l'auteur d'une tentative d'infraction, par laquelle, en dehors de toute pression extérieure, il renonce à son projet délictueux avant d'être parvenu à la

consommation du crime ou du délit, ce qui lui évite toute responsabilité pénale et le garantit de l'impunité.

إخلاء المسؤولية: [القانون الجنائي]

قيام الشخص الذي يرغب بالشروع في ارتكاب الجريمة ، بالتخلي من خلال هذا الموقف عن خطته الإجرامية دون أي ضغوط خارجية قبل أن يكون قد وصل إلى إتمام الجريمة أو المخالفة ، الأمر الذي يحرمه من أي مسؤولية جنائية ويضمن له الإفلات من العقاب.

DISCERNEMENT: [Droit pénal]

Faculté de comprendre la portée de ses actes, qui conditionne la responsabilité pénale au titre de l'imputabilité.

En matière de minorité, la loi retient la responsabilité pénale du mineur capable de discernement sans tenir compte de l'âge qu'il peut avoir au moment des faits.

Seule la « sanction » à intervenir doit être fixée dans sa nature et son montant en fonction de l'âge.

التمييز: [القانون الجنائي]

القدرة على فهم نطاق أفعاله ، والتي تحدد المسؤولية الجنائية بموجب المسألة أو الإسناد. بخصوص القصر يحتفظ القانون بالمسؤولية الجنائية للقاصر القادر على التمييز دون مراعاة سنه وقت الوقائع. يكفي فقط أن تكون "العقوبة" التي سيتم تطبيقها ثابتة في طبيعتها ومقدارها حسب العمر.

Cour n°4

« LA PERSONNE MORALE »

DEFINITION :

Une personne morale est un groupement ayant une existence juridique lui conférant à ce titre des droits et des obligations. Elle se voit notamment attribuer un patrimoine propre, un nom, un domicile ainsi que la capacité d'agir en justice ou de conclure des contrats (pour acquérir des biens meubles ou immeubles par exemple). La personne morale est une entité juridique à part entière: elle est distincte des personnes physiques ou morales qui l'ont créée.

تعريف :

الشخص الاعتباري هو مجموعة لها وجود قانوني يمنحها حقوقًا والتزامات. على وجه الخصوص ، يتم منحها ذمتها المالية الخاصة ، والإسم ، والموطن وكذلك القدرة على اتخاذ إجراءات قانونية أو إبرام عقود (للحصول على ممتلكات منقولة أو غير منقولة ، على سبيل المثال). الشخص الاعتباري هو كيان قانوني في حد ذاته: فهو يختلف عن الأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الذين أنشأوه.

Exemples :

Les personnes morales recouvrent un très grand nombre d'organismes. En pratique, on distingue les personnes morales de droit public et les personnes morales de droit privé.

L'Etat, les collectivités territoriales (wilaya, communes, administrations) ou les établissements publics sont des personnes morales de droit public. Les sociétés et les associations agréées sont elles, des personnes morales de droit privé.

أمثلة:

يغطي الأشخاص الاعتباريون عددًا كبيرًا جدًا من المنظمات. في الممارسة العملية ، يتم التمييز بين الأشخاص الاعتباريين الخاضعين للقانون العام والأشخاص الاعتباريين الخاضعين للقانون الخاص. الدولة ، والجماعات المحلية (الولايات والبلديات ، والإدارات) أو المؤسسات العامة هي كيانات قانونية يحكمها القانون العام. الشركات والجمعيات المعتمدة هي كيانات قانونية يحكمها القانون الخاص.

- للإطلاع أكثر يرجى مراجعة أحكام المادة 49 من القانون المدني الجزائري .

TERMINOLOGIE

TERME	TRADUCTION	TERME	TRADUCTION
Personne morale	الشخص المعنوي	Patrimoine	ذمة مالية
Organismes	المنظمات	Siège social	مقر إجتماعي
Domicile	موطن	Le principe de la séparation entre les patrimoines	مبدأ الفصل بين الذمم المالية
Les collectivités territoriales	الجماعات المحلية	Ester en justice	حق التقاضي أمام العدالة
- Entité juridique	كيان قانوني	Mandataire	وكيل
- Entité économique	كيان إقتصادي		

TERMES JURIDIQUES**PERSONNE JURIDIQUE: [Droit général]**

Titulaire de droits et d'obligations ayant, de ce fait, un rôle dans l'activité juridique. On dit également : sujet de droits. Tous les êtres humains sont des personnes juridiques.

الشخص القانوني: [قانون عام]

و هو صاحب الحقوق و الإلتزامات التي تمكنه بالتالي من النشاط القانوني. ويقال أيضا : موضوع الحقوق. فجميع الأشخاص هم أشخاص قانونيون .

PERSONNE MORALE : [Droit général]

Groupement doté de la personnalité juridique, donc titulaire lui-même de droits et d'obligations abstraction faite de la personne des membres qui le composent : société, association, syndicat, État, collectivités territoriales, établissements publics.

La Cour de cassation affirme, s'agissant du droit privé, que « la personnalité morale n'est pas une création de la loi » ; qu'elle appartient, en principe, à tout groupement pourvu d'une possibilité d'expression collective pour la défense d'intérêts licites, dignes, par suite, d'être juridiquement reconnus et protégés.

الشخص القانوني: [قانون عام]

يتمتع التجمع بالشخصية الاعتبارية ، وبالتالي فهو صاحب حقوق والتزامات بصرف النظر عن شخص الأعضاء الذين يتألف منهم: شركة ، جمعية ، اتحاد ، دولة ، سلطات محلية ، مؤسسات عامة. تؤكد محكمة النقض فيما يتعلق بالقانون الخاص أن "الشخصية الاعتبارية ليست من صنع القانون". أنه ينتمي ، من حيث المبدأ ، إلى أي مجموعة تتمتع بإمكانية التعبير الجماعي للدفاع عن المصالح المشروعة ، التي تستحق نتيجة لذلك أن يتم الاعتراف بها وحمايتها قانونًا.

PERSONNE PUBLIQUE: [Droit public]

Personne morale relevant du droit public (*État collectivités territoriales, établissements publics* en droit interne États et *organisations internationales* en droit international).

شخص عام: [قانون عام]

شخص اعتباري يحكمه القانون العام (الدولة ، السلطات المحلية ، المؤسسات العامة في القانون المحلي الدول و المنظمات الدولية في القانون الدولي).

INCUBATEUR D' ENTREPRISES: [Droit des affaires]

Personne morale fournissant une aide aux personnes physiques envisageant de créer ou reprendre une entreprise. Cette aide est formalisée par la conclusion d'un « contrat d'appui au projet d'entreprise » dont les termes essentiels et les effets sont prévus par la réglementation.

حاضنة الأعمال: [قانون الأعمال]

شخص اعتباري يقدم المساعدة للأشخاص الطبيعيين الذين يخططون لإنشاء شركة أو توليها. يتم إضفاء الطابع الرسمي على هذه المساعدة من خلال إبرام "عقد دعم مشروع تجاري" ، تنص اللوائح على شروطه وآثاره الأساسية.

SOCIETE: [Droit civil/Droit des affaires]

Acte juridique par lequel deux ou plusieurs personnes décident de mettre en commun des biens ou leurs activités (activité, compétence...) dans le but de partager les bénéfices, les économies ou les pertes qui pourront en résulter. Exceptionnellement, la création d'une société peut être le fait d'une seule personne.

→ *Société unipersonnelle.*

Ce mot désigne aussi la personne morale créée par ce contrat et dont le patrimoine est constitué par les biens apportés par chaque associé.

الشركة: [القانون المدني / قانون الأعمال]

إجراء قانوني يقرر بموجبه شخصان أو أكثر تجميع أصولهم أو أنشطتهم (نشاط ، مهارة ، إلخ) من أجل مشاركة الأرباح أو المدخرات أو الخسائر التي قد تنتج.
بشكل إستثنائي ، يمكن أن يتم إنشاء شركة من قبل شخص واحد.

*** شركة فردية.**

تشير هذه الكلمة أيضاً إلى الشخص الاعتباري الذي تم إنشاؤه بواسطة هذا العقد والذي تتكون ذمته المالية من الأصول التي يساهم بها كل شريك.

DEMEURE: [Procédure civile]

Pour une personne physique, lieu où celle-ci a son domicile ou, à défaut, sa résidence ; pour une personne morale, lieu où celle-ci est établie. C'est un critère personnel de localisation des litiges déterminant la compétence territoriale des juridictions.

الإقامة: [إجراءات مدنية]

بالنسبة للشخص الطبيعي ، المكان الذي يوجد فيه موطنه ، أو في حالة عدم وجوده ، مكان إقامته بالنسبة للشخص الاعتباري ، المكان الذي تم إنشاؤه فيه. إنه معيار شخصي لموقع النزاعات الذي يحدد الاختصاص الإقليمي للمحاكم.

MAINMORTE: [Droit civil]

S'applique aux biens appartenant aux personnes morales qui se trouvent, du fait que leur possesseur a une existence indéfinie, retirés du circuit économique notamment, aux règles des mutations par décès : les biens sont dits de mainmorte parce que la main qui les détient (la personne morale) ne meurt pas.

مِلْكٌ مَوْقُوفٌ ، حُبْسٌ : [القانون المدني]

ينطبق على الممتلكات العائدة للأشخاص الاعتباريين ، التي يعد أصحابها ليس لهم وجود محدد ، و الذي تم سحبه من الدائرة الاقتصادية، وعلى وجه الخصوص من قواعد نقل الملكية بالوفاة : يقال أن الممتلكات موقوفة لأن اليد التي تملكها (الكيان القانوني) لا تموت.